

Fiche n°3

- Grammaire

L'article

@/article.html

-L'article défini

L'article défini, quelque soit le genre, le nombre, se traduit par « el ».

EX :

el medina	la ville
el moudoun	les villes
el kelb	le chien
el kelêb	les chiens

-L'article indéfini

« Un », « une » et « des » se traduisent également par « el ».

EX :

el medina	une ville
el kelb	un chien
el kelêb	des chiens

N.B. Il est possible d'utiliser « wahed el » pour le féminin et le masculin singulier.

EX :

waHed el médina	une ville
waHed el kelb	un chien

-L'article partitif

« Un peu de », « beaucoup de » se traduisent comme suit

Ex :

chichouya dial / d-	un peu de
bezzef dial / d-	beaucoup de

Chichouya dial khoubz ou bien *chichouya d- khoubz*

N.B. Dans ce cas « dial » n'a pas fonction de pronom personnel et signifie « de ».

L'adjectif qualificatif

@ /adjectif.html

L'adjectif qualificatif se place toujours derrière le nom qu'il accompagne et s'accorde en genre et en nombre avec celui-ci.

-Les féminins se forment en général en ajoutant « a » a la forme masculine.

EX :

zouyn	beau
Zouyna	belle

-Le pluriel se forme en général en ajoutant « in » à la forme masculine.

EX :

zouyn	beau
Zouynin	Beaux/belles

Certains adjectifs se transforment au pluriel. C'est le cas, par exemple, de court, grand, long, petit ou méchant qui font leur pluriel comme suit.

kebir	kbar	grand
sgher	sghar	Petit

Conjugaison

@ /conjug3.html

Avoir			
Passé	Présent	Futur	Participe présent
	'andi 'andek 'andou 'andha 'andna 'andkoum 'andhoum		

Manger			
Passé	Présent	Futur	Participe présent
	Ken akoul Ket akoul Key / ket akoul Ken aklou Ket aklou Key aklou		

- Conversations

@ /conversation3.html

Robert : lêbes a okhti ?	ça va ma sœur ?
Fatim Zahra : Hamdouallah a khouya, Allah iberek fik	grâce à dieu mon frère, Dieu te bénisse
R: wech takouli es-soukso ma'aya ?	est-ce que tu manges du couscous avec moi
F: choukran, fiya jeu'a bezzef	merci, j'ai très faim
R: merHaba !	bienvenue
F: rani ferHana, key'ajebni es-soukso !	je suis contente, j'aime bien le couscous
R: bi saHa a okhti	bon appétit ma soeur
F: Allah 'atek saHa a khouya	bon appétit mon frère

- Lexique

@ /lexique3.html

lêbes	ça va
hamdouallah	grâce à dieu
Allah ibêrek fik	Dieu te bénisse
es-soukso	couscous
fiya jeu'a	j'ai faim
rani ferHana	je suis contente
key'ajebni	il me plaît (j'aime bien)
bi saHa *	santé
Allah 'atek saHa *	que Dieu te donne la santé

Kêbir	grand
Sgher	petit
Kelb	chien
Khoubz	pain
wech	est-ce que

- **Civilisation**

@/civilisation1.html

« bi saHa » ou « b-saHa » est d'usage fréquent. Il s'emploie systématiquement au début du repas et équivaut à « bon appétit ». On l'emploie également pour « féliciter » quelqu'un lorsqu'il s'est acheté un nouveau vêtement, de nouvelles chaussures ou qu'il sort du coiffeur ou encore du Hammam. D'une manière général, on emploie « bi saHa » lorsque quelqu'un a acquis un bien nouveau.

► A « bi saHa » on répond automatiquement : « Allah 'atek saHa ».